



# Kouhou Azumino 広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 41 ( Língua Japonesa Nº82 / 83)

População de Azumino: 99.383

Junho de 2009 – 6 月号

Estrangeiros: 1.884 (dados de 1º/junho)

Tradução dos principais artigos do informativo mensal da cidade de Azumino relacionado com o cotidiano dos cidadãos.

## UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

### ■ PAGAMENTOS DO MÊS DE JUNHO

6月の納期

- Primeira parcela do Imposto Residencial "SHIKENMINZEI"
  - Conta de água ( para os moradores de Hotaka e Misato)
  - Conta de esgoto ( para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 30 de Junho (terça-feira) ~

### ■ TELEFONES ÚTEIS

主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553

- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

### ■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE JULHO

7月の休日当番医

	dia 5 (dom)	dia 12 (dom)	dia 19 (dom)	dia 20 (seg) Feriado	dia 26 (dom)
Hospitais e Clínicas	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052	IIDA IIN HOTAKA 83-5061	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	KIYOSAWA IIN HOTAKA 82-7600
	KAMIYA SHONIKA IIN TOYOSHINA 72-5162	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	MAEZUMI SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-1478	KASHIWABARACLINIC HOTAKA 82-7222	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011
	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207	KOGURE IIN MISATO 77-2119	NAKAJIMA SEIKEI GEKKA TOYOSHINA 72-3543	KOUNO NAIKA JUNKANKIKA TOYOSHINA 71-5881	YONEGURAIIN HORIGANE 72-2354
Dentistas	YOKOSAWA SHIKA IIN HOTAKA 82-2121	YAMAMOTO SHIKA CLINIC HOTAKA 84-0004	HAYASHI SHIKA IIN AKASHINA 62-2403	YAJIMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2163	MARUYAMA SHIKA-IIN HOTAKA 82-7505

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0120 – 890 – 423)

ATENÇÃO : Há atendimento 24 H de segunda a segunda na Clínica Pediátrica SMILLE em MATSUMOTO

**NÃO HÁ MAIS ATENDIMENTO NO SMILLE CLINIC**

CENTRO DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS – tel.: 0263-73-6383 [ Pediatria e Clínica Geral ] em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 ~ 10:00)

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

Regional de Toyoshina **Raquel Kawamura** tel : 72-3111